



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Manual de instrucciones

Carretilla pesadora

KERN VOB

Versión 1.1

02/2007

E



VOB-BA-s-0711



KERN VOB

Versión 1.1 02/2007

Manual de instrucciones Carretilla pesadora

Contenido

1	DATOS TÉCNICOS	3
2	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	4
3	INDICACIONES BÁSICAS RELACIONADAS CON LA BALANZA.....	5
3.1	Aplicación conforme con el destino.....	5
3.2	Empleo no conforme con el destino.....	5
3.3	Garantía.....	5
3.4	Control de medios de ensayo.....	6
4	INDICACIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD.....	6
4.1	Observar las instrucciones de servicio.....	6
4.2	Formación del personal.....	6
5	TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	6
5.1	Control en el momento de entrega del aparato.....	6
5.2	Embalaje.....	6
6	DESEMBALAJE, EMPLAZAMIENTO Y PUESTA EN MARCHA.....	6
6.1	Lugar de emplazamiento, lugar de uso.....	6
6.2	Alcance de entrega	7
6.3	Conexión a la red	8
6.4	Conexión de equipo periférico.....	8
6.5	Puesta en marcha inicial	8
6.6	Conversión de la carretilla de sacos en carretilla manual.....	9
6.7	Explicaciones del teclado	10
6.8	Ajuste.....	10
6.9	Ajustar	11
7	EXPLOTACIÓN	12
7.1	Peso	12
7.2	Determinación de la tara	13
7.3	Función Hold (Función de peso de animales)	14
7.4	Pesado más/menos.....	15
7.5	Unidades de peso	16
8	MANTENIMIENTO, CONSERVACIÓN, ELIMINACIÓN	17
8.1	Limpieza	17
8.2	Mantenimiento, conservación.....	17
8.3	Eliminación	17
9	AYUDA EN CASO DE AVERÍA.....	18

1 Datos técnicos

KERN	VOB 150K100
<i>Lectura d</i>	100 g
<i>Campo de pesaje Máx.</i>	150 kg
<i>Tiempo de calentamiento (temperatura de servicio)</i>	10 min
<i>Reproducibilidad</i>	100 g
<i>Linealidad</i>	± 200 g
<i>Tiempo de estabilización</i>	2 sec
<i>Recomendada pesa de ajuste, no añadido (clase)</i>	100 kg (M3)
<i>Admitida temperatura del ambiente</i>	0° C ... + 40° C
<i>Humedad de aire</i>	max. 85 % (no condensado)
<i>Unidades de peso</i>	kg, lb
<i>Tamaño de la placa de balanza, acero pintado</i>	914 x 470 mm
<i>Desactivación automática Auto off</i>	3 min
<i>Pila</i>	Tiempo de trabajo 14 h Tiempo de carga 14 h

2 Certificado de conformidad



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Certificado de conformidad

Declaration of conformity for apparatus with CE mark

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen

Déclaration de conformité pour appareils portant la marque CE

Declaración de conformidad para aparatos con marca CE

Dichiarazione di conformità per apparecchi contrassegnati con la marcatura CE

Declaración de conformidad para aparatos con marca CE


- English** We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
- Deutsch** Wir erklären hiermit, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
- Français** Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
- Español** Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
- Italiano** Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
- Polski** Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego dotyczy ta deklaracja, jest zgodny z poniższymi normami.

Electronic Scale: **KERN VOB**

Mark applied	EU Directive	Standards
CE	89/336EEC EMC	EN 50081-1 : 1992 EN 50082-1 : 1998

Date: 17. Nov. 2006

Signature: _____


Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Indicaciones básicas relacionadas con la balanza

3.1 Aplicación conforme con el destino

La balanza adquirida por Ustedes sirve para determinar el valor de la masa determinada. Está prevista para aplicar como "peso automático", es decir hay que situar el objeto pesado en la placa de balanza de manera manual, con cuidado y de la forma más central posible. Después de conseguir el valor estable de peso, podemos realizar la lectura de este valor.

3.2 Empleo no conforme con el destino

La balanza no está destinada a los pesos dinámicos. ¡Cuando la pequeña cantidad del objeto pesado se añade o quite de la balanza, la balanza podrá indicar el resultado falso a consecuencia del funcionamiento de la "compensación de estabilidad"! (Ejemplo: Lento desagüe del líquido del depósito que se encuentra en la placa de la balanza.)

No se debe dejar en la placa la carga durante mucho tiempo.

Es necesario evitar choques y recargas de la balanza por encima del valor máximo de carga, teniendo en cuenta la eventualmente existente carga de embalaje.

Esta balanza podría sufrir daños.

No se puede emplear la balanza en los espacios amenazados con explosión. La versión de fabricación de la balanza no está protegida contra explosiones.

No se puede emplear la balanza para objetivos de construcción. Esto puede llevar a demostrar por la balanza resultados falsos, defectos técnicos o destruir la balanza.

Se puede emplear la balanza estrictamente para objetivos determinados por el fabricante.

Para otro alcance o área de empleo de la balanza es necesario conseguir previa aceptación escrita de KERN.

3.3 Garantía

La garantía se vence cuando

- el usuario no siga las instrucciones de uso
- la balanza se emplee fuera del alcance descrito o área de empleo de la balanza
- en el dispositivo se aplicaron cambios o el dispositivo fue abierto
- se estropeó mecánicamente el dispositivo, por medios o líquidos
- y el dispositivo se gastó de forma natural
- el dispositivo fue montado de forma incorrecta o conectado a la instalación eléctrica
- el mecanismo de medida fue recargado.

3.4 Control de medios de ensayo

En el marco de aseguramiento de calidad es necesario que se controlen con regularidad las cualidades de medición de la balanza así como la aptitud de una eventual pesa de calibración

El usuario responsable tiene que determinar el intervalo adecuado así como el tipo y las dimensiones de este control. La información relacionada al control de medios de medida de la balanza así como de las pesas de prueba necesarias están disponibles en la página de KERN (www.kern-sohn.com). En el acreditado laboratorio de calibración DKD de la empresa KERN es posible calibrar balanzas y pesas de calibración de una manera rápida y rentable (aquí se realiza el ajuste a la medida normal válida a nivel nacional).

4 Indicaciones fundamentales de seguridad

4.1 Observar las instrucciones de servicio

Lea las instrucciones de servicio detenidamente antes de proceder con el emplazamiento y la puesta en marcha de la balanza, incluso si ya tiene cierta experiencia con balanzas de la marca KERN.

4.2 Formación del personal

Sólo personal debidamente capacitado debe manejar y cuidar estos aparatos.

5 Transporte y almacenamiento

5.1 Control en el momento de entrega del aparato

Por favor, controlar en el momento de entrega de la balanza si el embalaje o el aparato muestran algún daño externo visible.

5.2 Embalaje

Guarde todas las partes del embalaje original para el eventual caso de tener que devolver el aparato.

Sólo utilizar el embalaje original para la devolución del aparato.

Retire todos los cables conectados así como todas las piezas sueltas o movibles antes de enviar el aparato.

6 Desembalaje, emplazamiento y puesta en marcha

6.1 Lugar de emplazamiento, lugar de uso

La balanza está construida de tal forma que siempre se obtendrá resultados de pesaje fiables, siempre y cuando el pesaje se realice bajo condiciones de uso habituales.

Usted podrá trabajar con rapidez y exactitud si elige el lugar de emplazamiento ideal para su balanza.

Por eso debe observar los siguientes puntos respecto al lugar de emplazamiento:

- El funcionamiento correcto de la balanza está asegurado por la puesta horizontal de la carretilla (estable, fija posición en 4 ruedas);
- La balanza de carretilla debe estar situada en la superficie estable y plana;
- Es necesario evitar excesivo calor o oscilaciones de temperatura, por ejemplo en el momento de situar cerca de la fuente de calor o exponer directamente en la radiación solar;
- Es necesario proteger la balanza contra la corriente de aire de la abierta puerta o ventanas;
- Es necesario evitar choques durante la pesa;
- Es necesario proteger la báscula contra la excesiva humedad de aire, evaporación y polvo;
- No se puede exponer el aparato en alta humedad durante mucho tiempo. Puede tener lugar aspersión no admitida (condensación de humedad sobre el aparato) puede tener lugar cuando el aparato frío se introduzca en el ambiente de temperatura mucho más alta. En tal caso es necesario acondicionar el aparato desconectado de red durante las dos horas en temperatura de ambiente;
- Es necesario evitar la recarga de los objetos pesados, depósitos de pesas y cubierta contra el viento.

En caso de aparecer los campos magnéticos (por ejemplo ocasionados por teléfonos celulares o dispositivos de radio), en cargas estáticas o inestable alimentación eléctrica son posibles grandes desviaciones de las indicaciones de la balanza (falsos resultados de pesa). Entonces es necesario cambiar el lugar de la explotación de la balanza o eliminar la fuente de perturbaciones.

6.2 Alcance de entrega

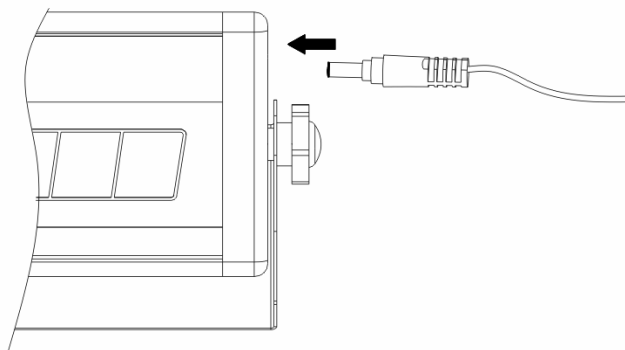
Equipo para fabricación

KERN VOB
<ul style="list-style-type: none">• <i>Balanza de carretilla</i>• <i>Adaptadora de red</i>• <i>Manual de uso</i>

6.3 Conexión a la red

La alimentación eléctrica tiene lugar desde la adaptadora externa. El valor marcado de voltaje debe ser conforme con el voltaje local.

Es necesario emplear las originales adaptadoras de KERN. El empleo de las adaptadoras de otro fabricante es posible con previa autorización de KERN.



6.4 Conexión de equipo periférico

La batería interna se carga por la adaptadora suministrada.

La batería debe cargarse desde la adaptadora antes del primer empleo durante al menos 14 horas. El tiempo de trabajo de la batería son unas 14 horas, el tiempo de carga hasta conseguir la carga completa son unas 14 horas.

Para ahorrar la batería la balanza se desconecta automáticamente 3 minutos después de realizar la pesa.

Cuando la pantalla [$L \circ$] indica la descarga de batería, es necesario activar la adaptadora para cargar la batería.

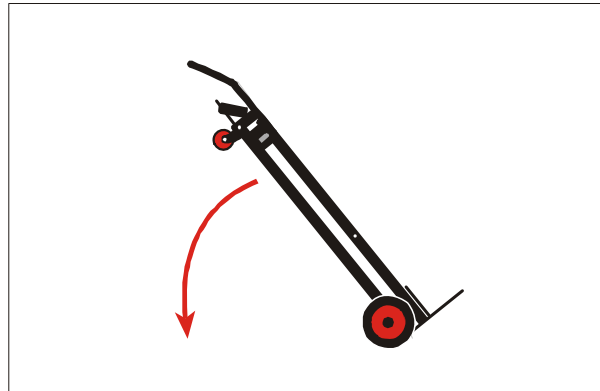
6.5 Puesta en marcha inicial

Para conseguir resultados exactos de peso con empleo de balanzas electrónicas, la balanza debe conseguir su temperatura de trabajo (ver el tiempo de calefacción capítulo 1). La balanza debe estar conectada a la red eléctrica a la hora de calentarse (conexión de red, batería).

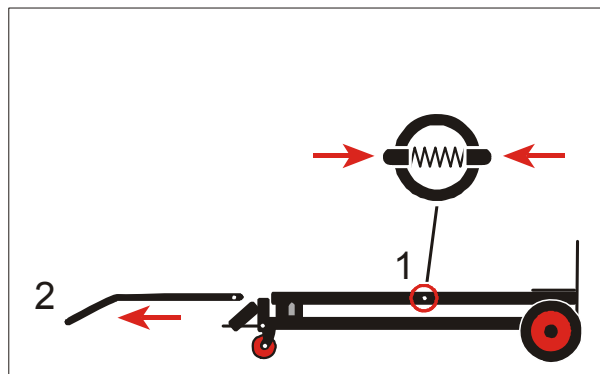
Exactitud de la balanza depende de la aceleración local gravitación
Es necesario conocer las indicaciones del capítulo calibración.

6.6 Conversión de la carretilla de sacos en carretilla manual

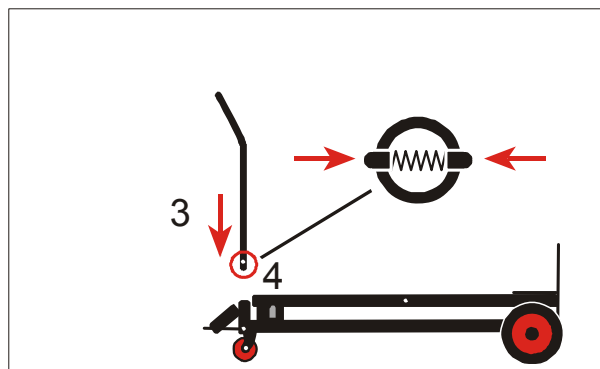
1. Pon la carretilla en el suelo



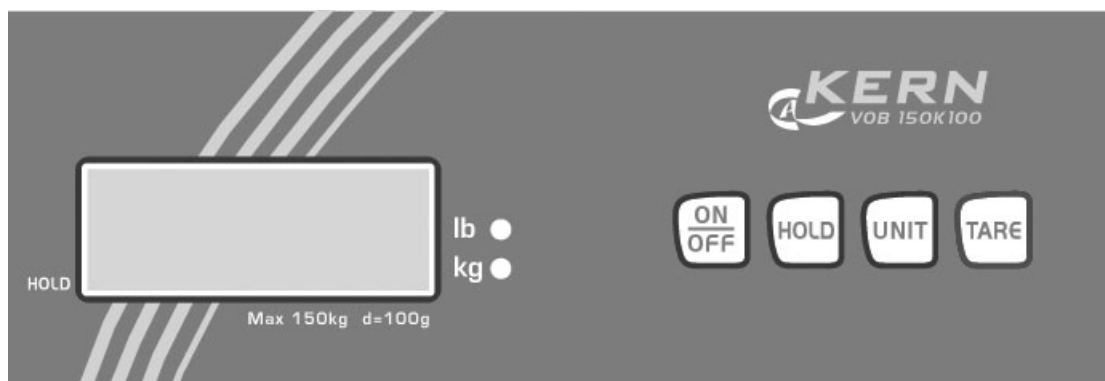
2. Descorre los cerrojos de seguridad (1), para sacar el mango (2)



3. Introduce el mango (3) y cierra el cerrojo (4). Ten cuidado para que en los cerrojos de seguridad no se endienten los trinquetes.



6.7 Explicaciones del teclado



	Activación-/desactivación
	Puesta en cero de la fijación de tara o del índice de lectura
	Cambio de unidades de peso
	Función Hold (Función de peso de animales)

6.8 Ajuste

Como la aceleración terráqueo no es igual en todos los lugares de la tierra, todas las balanzas – conforme con la regla física de peso – deben regularse en el lugar del montaje conforme con la existente aceleración terráquea (solamente cuando la balanza no fue ajustada en el establecimiento de producción conforme con las condiciones en el lugar de montaje).

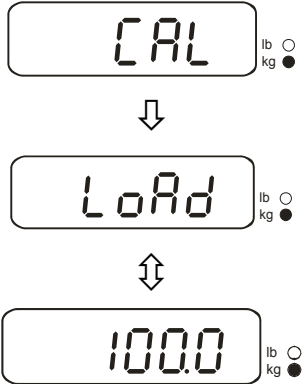
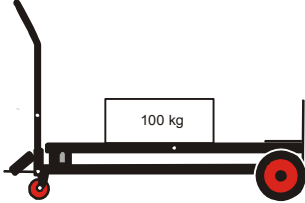

Este proceso de regulación debe realizarse en la primera ejecución, después de cada camino del lugar de explotación y en el caso de oscilaciones de la temperatura de ambiente. Para conseguir exactos resultados de medida se recomienda regular periódicamente la balanza también durante el trabajo del dispositivo.

6.9 Ajustar

Por medio de las pesas de calibración se puede comprobar y fijar la exactitud de la balanza.

Comportamiento durante la calibración:

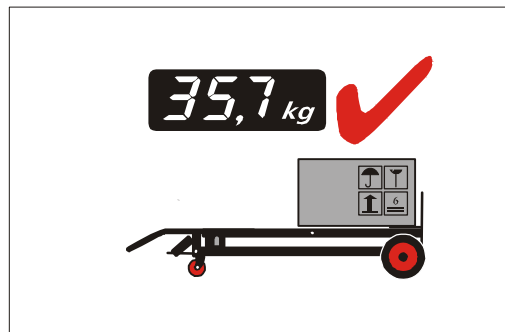
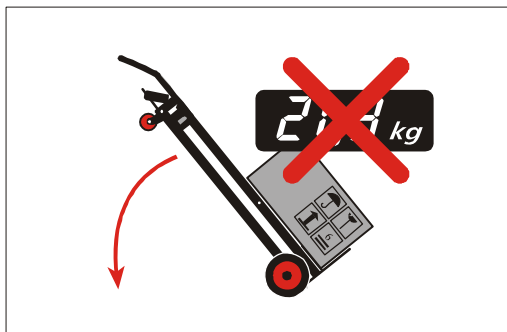
Es necesario fijarse en los estables condiciones de ambiente, Es necesario seguir el tiempo de calentamiento (ver capítulo 1) para estabilizar el dispositivo. Se puede realizar la calibración en la posición horizontal de la carretilla (posiciones estables en 4 ruedas):

<p>Apretar la tecla UNIT y mantener apretada hasta que en la pantalla aparezca parpadeando el exacto tamaño de la pesa de calibración, además en la pantalla aparecerá la indicación "Load".</p>	
<p>La pesa de calibración debe encontrarse exactamente en el centro de la placa de balanza.</p>  <p>Apretar la tecla UNIT. Después de un corto tiempo el valor de la pesa de calibración se estabilizará.</p>	
<p>Quitar la pesa de calibración, la balanza volverá automáticamente al modo de peso.</p>	

Las pesas de calibración deben almacenarse junto con la balanza. Se recomienda realizar todos los días el control de la exactitud de la balanza para mantener la alta calidad de medida

7 Explotación


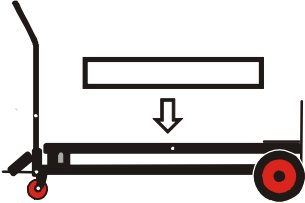


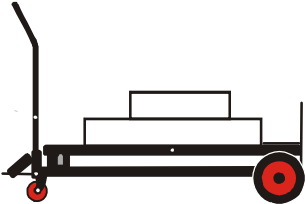
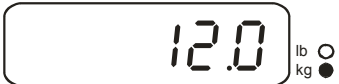
Nota: El funcionamiento óptimo de la balanza está asegurado por la puesta horizontal de la carretilla (estable, fija posición en 4 ruedas); En caso de una posición diferente del dispositivo la balanza indicará los resultados falsos de medida.





7.1 Peso

<p>Activar la balanza a través de la tecla ON/OFF. La balanza automáticamente realizará la prueba.</p> <p>Cuando en la pantalla aparezca „0.0”, esto significará que la balanza está preparada a pesar.</p> <p>Nota: Cuando las indicaciones de la pantalla parpadeen o no indiquen „0”, es necesario apretar la tecla TARE.</p>	<p style="text-align: center;">↓</p>
<p>Pon el objeto de peso, se indicará el valor del peso:</p>	
<p>Después de apretar la tecla UNIT, existe la posibilidad de conmutar a otras unidades de peso:</p> <p style="text-align: center;">[kg] → [lb.] → [Kg.]</p>	

7.2 Determinación de la tara

<p>Activar la balanza a través de la tecla ON/OFF y esperar la indicación de "0".</p>	
<p>Poner el depósito vacío en la placa de la balanza.</p>  <p>Se indicará el peso del depósito.</p>	
<p>Apretar la tecla TARE, la indicación de la balanza será „0“: El peso del depósito está interiormente guardado.</p>	
<p>Introducir el objeto de peso en el depósito.</p>  <p>Leer el peso del objeto de peso desde la pantalla.</p>	

El proceso de equilibrio de tara puede repetirse muchas veces, por ejemplo, durante pesar muchos componentes al crear la mezcla.

<p>Apretar la tecla TARE, la balanza demostrará „0“: El peso completo del depósito desequilibrará.</p>	
<p>Añadir los siguientes componentes al depósito (peso). Leer el peso actual del objeto añadido desde la pantalla.</p>	

Indicación:

La balanza puede recordar solamente un valor de embalaje.

La balanza desequilibrada indicará el valor recordado del embalaje como valor negativo.


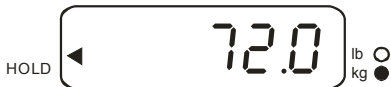

Para eliminar el valor recordado del embalaje, es necesario desequilibrar la placa de la balanza y apretar la tecla **TARE**.

El proceso de equilibrio puede repetirse muchas veces. Este límite se conseguirá cuando el intervalo total de peso se supere.

7.3 Función Hold (Función de peso de animales)


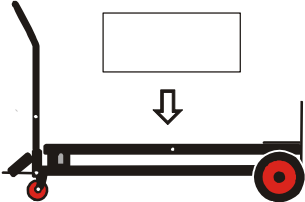
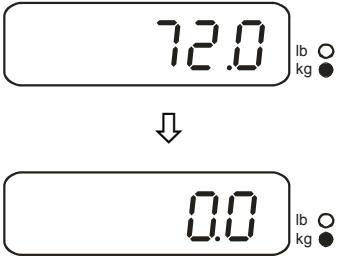
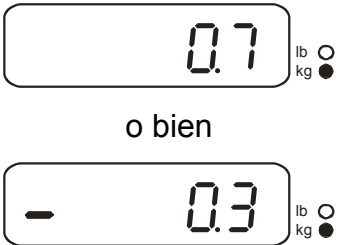

El peso está dotado de la integrada función del peso de animales (valor promedio). A través de la balanza podemos pesar exactamente los animales de casa y otros pequeños animales (carga mínima de 1 % de la carga máxima), a pesar de que no sepan estar en la placa de peso.

Nota: En caso de animales muy animados (fuertes oscilaciones de indicaciones) no se pueden conseguir valores promedios.

<p>Activar la balanza con ON/OFF y esperar la indicación de "0".</p>	
<p>Situar el objeto de peso (animal) en la placa de balanza y confirmar con la tecla HOLD. En la parte izquierda de la pantalla está parpadeando el triángulo, mientras tanto la balanza guarda muchos valores de medida e indica luego el valor promedio.</p>	
<p>Con la tecla HOLD volver al modo de balanza.</p>	
<p>Al volver a apretar la tecla HOLD esta función puede repetirse varias veces.</p>	




7.4 Pesado más/menos

Por ejemplo, para controlar el peso de las respectivas unidades del objeto de peso o de control final, etc.

<p>Activar la balanza con ON/OFF y esperar la indicación de "0".</p>	
<p>Pon el peso encargado y equilibre a través de la tecla TARE el valor "0".</p> 	
<p>Quita el peso encargado.</p> <p>Pon en la placa los siguientes objetos controlados, cada desviación del valor encargado será demostrado a través de la indicación „+“ y „-“.</p> <p>Así es posible comprobar el peso de los respectivos embalajes, refiriéndose al valor del peso encargado.</p>	
<p>Al volver a apretar la tecla HOLD esta función puede repetirse varias veces.</p>	

7.5 Unidades de peso

A nuestra disposición tenemos dos unidades de peso „kg“ y „lb“.
La unidad cada vez es señalada por la lámpara a la izquierda de la pantalla.

Activar la balanza con ON/OFF y esperar la indicación de "0".	 <p>The image shows a digital scale display with the number 0.0. To the right of the display are two indicator lights: the top one is labeled 'lb' and is lit (filled circle), and the bottom one is labeled 'kg' and is not lit (empty circle).</p>
Pon el objeto de peso en la placa, se indicará el valor del peso.	 <p>The image shows a digital scale display with the number 9.5. To the right of the display are two indicator lights: the top one is labeled 'lb' and is lit (filled circle), and the bottom one is labeled 'kg' and is not lit (empty circle).</p>
La selección de la unidad de peso se realiza por medio de la tecla „Unit“. Conversión de unidades: 1 kg = 2.20462 lb	 <p>The image shows a digital scale display with the number 20.8. To the right of the display are two indicator lights: the top one is labeled 'lb' and is not lit (empty circle), and the bottom one is labeled 'kg' and is lit (filled circle).</p>

8 Mantenimiento, conservación, eliminación

8.1 Limpieza

Antes de la limpieza hay que separar el aparato de la red eléctrica.

No utilice detergentes agresivos (disolventes o cosas por el estilo), sino solamente un paño humedecido con una lejía de jabón suave. Preste atención de que ningún líquido entre al interior del aparato. Seque las superficies con un paño seco, suave y limpio.

Elimine restos de pruebas o polvos con cuidado utilizando un pincel o una aspiradora de mano.

Eliminar de inmediato material de pesaje derramado.

8.2 Mantenimiento, conservación

Sólo técnicos de servicio capacitados y autorizados por la empresa KERN deben abrir el aparato.

Separar el aparato de la red eléctrica antes de abrirlo.

8.3 Eliminación

El explotador debe eliminar el embalaje y/o la balanza conforme a las leyes nacionales o regionales vigentes en el lugar de uso del aparato.

9 Ayuda en caso de avería

En caso de avería del proceso de programa, es necesario desactivar la balanza para corto tiempo y desconectar de la red. Es necesario repetir el procedo de pesado.

Ayuda:

Avería

Posible causa

La indicación de peso no aparece.

- *La balanza no está encendida.*
- *La conexión entre balanza y red eléctrica está interrumpida (cable de la red no enchufado o defectuoso).*

Ha habido un apagón.

El valor del peso indicado cambia continuamente.

- *Corriente de aire / circulación de aire*
- *Vibraciones de la mesa / del suelo*
- *La placa de pesaje tiene contacto con cuerpos ajenos.*

Campos electromagnéticos / carga electroestática (elegir otro lugar de emplazamiento; si es posible, desconectar el aparato causante de las perturbaciones)

El resultado del pesaje obviamente

- *La indicación de la balanza no se encuentra en el punto cero.*

falso

- *El ajuste ya no es correcto.*
- *Existen fuertes oscilaciones de temperatura.*
- *Campos electromagnéticos / carga electroestática (elegir otro lugar de emplazamiento; si es posible, desconectar el aparato causante de las perturbaciones)*

En caso de que aparezcan otros avisos de error, desconectar la balanza y volverla a conectar.

Si el aviso de error no desaparece, informar al fabricante de la balanza.